

No. 41738

**Finland
and
France**

General Security Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Finland concerning the mutual exchange and protection of classified information (with annex). Helsinki, 28 September 2004

Entry into force: *1 August 2005 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *Finnish and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Finland, 10 August 2005*

**Finlande
et
France**

Accord général de sécurité entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République de Finlande concernant l'échange et la protection réciproque d'informations classifiées (avec annexe). Helsinki, 28 septembre 2004

Entrée en vigueur : *1er août 2005 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *finnois et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Finlande, 10 août 2005*

[FINNISH TEXT – TEXTE FINNOIS]

**SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN**

ja

**RANSKAN TASAVALLAN
HALLITUKSEN**

välillä

**TURVALLISUUSLUOKITELLUN
TIEDON VAIHTAMISESTA JA
VASTAVUOROISESTA
SUOJAAMISESTA TEHTY**

YLEINEN TURVALLISUUSSOPIMUS

Suomen tasavallan hallitus

ja

Ranskan tasavallan hallitus,

jäljempänä ”sopimuspuolet”,

jotka haluavat varmistaa välillään vaihdettavan turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin vastavuoroisen suojan,

ovat tehneet seuraavan sopimuksen

1 ARTIKLA

Maartelmat

- 1 1 ”**Turvallisuusluokitellulla tiedolla ja materiaahilla**” tarkoitetaan sopimuspuolen kansallisten saannosten ja määräysten mukaisesti turvallisuusluokiteltua tietoa ja materiaalia, jota on suojattava kaikenlaisia siihen kohdistuvia rikkomuksia, havittamista, anastusta, oikeudetonta tiedonsaantia ja muun tyyppistä loukkausta, oikeudetonta kopiointia, julkituloa ja katoamista tai sen vaaraa vastaan riippumatta siitä, missä muodossa tieto ja materiaali on, miten se on vahitettu, minkalaista se on luonteeltaan ja onko se jo saatavissa olevaa vai vasta valmistetta
- 1 2 ”**Turvallisuusluokitellulla sopimuksella**” tarkoitetaan sopimusta, alihankintasopimusta tai hanketta, jonka valmistelussa ja toteuttamisessa on tarpeen saada turvallisuusluokiteltua tietoa ja materiaalia taikka käyttää tällaista tietoa ja materiaalia
- 1 3 ”**Hankintasopimuksen osapuolella**” tarkoitetaan luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, jolla on oikeus neuvotella ja tehdä turvallisuusluokiteltu sopimus
- 1 4 ”**Kansallisella turvallisuusviranomaisella**” tarkoitetaan viranomaista, jolla on yleinen vastuu tämän sopimuksen täytäntöönpanosta ja sen noudattamisen valvonnasta
- 1 5 ”**Toimivaltaisella turvallisuusviranomaisella**” tarkoitetaan nimettyä turvallisuusviranomaista tai muuta toimielintä, joka on sopimuspuolen kansallisten saannosten ja määräysten nojalla toimivaltainen ja joka on vastuussa tämän sopimuksen täytäntöönpanosta
- 1 6 ”**Lahettavalla osapuolella**” tarkoitetaan sopimuspuolta sekä sopimuspuolen kansallisten saannosten ja määräysten alasta julkista tai yksityistä yhteisöä, jolta turvallisuusluokiteltu tieto ja materiaali on peräisin
- 1 7 ”**Vastaanottavalla osapuolella**” tarkoitetaan sopimuspuolta sekä sopimuspuolen kansallisten saannosten ja määräysten alasta julkista tai yksityistä yhteisöä, jolle turvallisuusluokiteltua tietoa ja materiaalia vahitetaan
- 1 8 ”**Isäntänä toimivalla sopimuspuolella**” tarkoitetaan sopimuspuolta, jonka alueella vierailu tapahtuu

- 19 ”**Tiedonsaantitarpeella**” tarkoitetaan tyotehtävistä tai tietyn toimeksiannon suorittamisesta johtuvaa tarvetta saada tietoja turvallisuusluokitellusta tiedosta ja materiaalista

2 ARTIKLA

Sopimuksen soveltamisala

Taman sopimuksen tarkoituksena on suojata turvallisuusluokiteltua tietoa ja materiaalia joka on valitetty toiselle sopimuspuolelle kansainvälisissä asioissa tai puolustus-, turvallisuus-, poliisi- tai teollisuusasioissa tällaista sellaisten turvallisuusluokiteltujen sopimusten yhteydessä, jotka on tehty sopimuspuolten yksityisten tai julkisten yhteisöjen välillä

3 ARTIKLA

Kansalliset turvallisuusviranomaiset

Sopimuspuolten kansalliset turvallisuusviranomaiset ovat

Ranskan tasavallassa
Secrétariat général de la défense nationale (S G D N)
51, bd de Latour-Maubourg
75007 PARIS 07 SP

Suomen tasavallassa
Ulkoasiainministerio
Hallinnollinen alivaltiosihteeri
kayntiosoite Laivastokatu 22, 00160 Helsinki
postiosoite PL 176, 00161 Helsinki

Sopimuspuolet lähettävät toisilleen tiedon kaikista mahdollisista kansallisista turvallisuusviranomaista koskevista muutoksista samoin kuin tiedot toimivaltaisista turvallisuusviranomaisistaan diplomaattisella nootilla

4 ARTIKLA

Turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin vastavuoroinen suojaaminen

- 4.1 Sopimuspuolet ryhtyvät kansallisten saannostensa ja maaraystensa mukaisesti kaikkiin asianmukaisiin toimiin tämän sopimuksen mukaisesti valitettyn, saadun tai tuotetun turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin suojaamiseksi. Sopimuspuolten on annettava valitetylle, saadulle tai tuotetulle turvallisuusluokitellulle tiedolle ja materiaalille samantasoinen suoja, jonka ne antavat 5 artiklassa maantellyllä tavalla vastaavaan turvallisuusluokkaan kuuluvalla omalla tiedollaan ja materiaalilleen

- 4.2 Turvallisuusluokiteltua tietoa ja materiaalia voi saada vain henkilö, jonka luotettavuudesta on asianmukaisen henkilöturvallisuusselvityksen perusteella annettu todistus ja jolla on tiedonsaantitarve. Tällaista luotettavuuden varmistamista ei valttamatta edel-

lyteta silloin, kun on kysymys ainoastaan paasysta sellaisiin toimitiloihin, joissa on turvallisuusluokiteltua tietoa ja materiaalia. Paasy tällaisiin tiloihin voidaan sallia, jos kansallinen turvallisuusviranomainen tai toimivaltainen turvallisuusviranomainen on antanut siihen luvan.

- 4 3 Tilanteessa, jossa toisen sopimuspuolen alueella oleskelee tai edelleen oleskelevan henkilön luotettavuus on varmistettava, sopimuspuolten kansalliset turvallisuusviranomaiset avustavat toisiaan kansallisten saannostensa ja maaraystensa mukaisesti.
- 4 4 Vastaanottava osapuoli ei saa alentaa tai poistaa lahettavalta osapuolelta vastaanottamansa turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin turvallisuusluokitusta ilman lahettavan osapuolen etukateen antamaa kirjallista suostumusta.
- 4 5 Taman sopimuksen taytantonpanon varmistamiseksi sopimuspuolet valvovat, etta turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin suojaamiseen liittyvia kansallisia saannoksia ja maarayksia noudatetaan erityisesti suonttamalla vierailuja ja tarkastuksia toimitoihin, virastoihin ja muihin toimivaltansa piiriin kuuluvii toimitiloihin.
- 4 6 Vastaanottava osapuoli tekee lahettavalta osapuolelta saamaansa turvallisuusluokitelluun tietoon ja materiaaliin 5 artiklan mukaisen, vastaavaa kansallista turvallisuusluokkaa ilmaisevan merkinnän.
- 4 7 Sopimuspuolet ilmoittavat viipymatta toisilleen kaikista sellaisista kansallisten saannostensa ja maaraystensa muutoksista, jotka vaikuttavat taman sopimuksen nojalla vaihdettavan tai tuotettavan turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin suojaan.
- 4 8 Lahettava osapuoli ilmoittaa vastaanottavalle osapuolelle aikaisemmin valitetyn turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin turvallisuusluokituksen tehdyista muutoksista.
- 4 9 Vastaanottavan osapuolen kansallinen turvallisuusviranomainen tai toimivaltainen turvallisuusviranomainen voivat pyytää lahettavan osapuolen kansallista turvallisuusviranomaista tai toimivaltaista turvallisuusviranomaista muuttamaan tietyn turvallisuusluokitellun tiedon ja materiaalin turvallisuusluokitusta tai peruuttamaan sen joko kokonaan tai erikseen maantellyilta osin.

5 ARTIKLA

Kansallisen turvallisuusmerkinnän tekeminen turvallisuusluokiteltuun tietoon ja materiaalin seka luokituksen vastaavuus

- 5 1 Sopimuspuolet suojaavat taman sopimuksen nojalla vaihdettua tai tuotettua turvallisuusluokiteltua tietoa ja materiaalia seka pitavat alla olevan taulukon mukaisia turvallisuusluokituksia toisiaan vastaavina.

RANSKA

TRES SECRET DEFENSE

SUOMI

ERIIKAIN SALAINEN